

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
sol yi4 ma0 gal ru3 lil yil gieng5 ga6 gi5 dul ze4 hui4 hong3 giu4 wa4 ki5 lai6 de6 ai4 zui5 giu3 qiao5 1 所以嘛，假如你已經跟基督作伙被救活起來，就要追求超 7ghual jel le5 se4 gan1 e5 dai6 ji6 gi5 dul de6 ji6 7hil le5 sol zai5 ze6 di6 sin3 you4 qiul bieng3 di6 7yil 越這個世間的代志，基督就在那個所在，坐在神右手邊第一 ba4 gao5 yi4 ai4 ga6 sin5 sul zuan5 zu4 di6 qiao5 7ghual jel le5 se4 gan1 e5 dai6 ji6 8mu6 bhang5 zuan5 把交椅。2 要給心思專注在超越這個世間的代志，不要專 zu4 7sio6 se4 gan1 e5 dai6 ji6 ai4 zai2 8ya4 lil yil gieng5 si4 a6 se4 8mia5 cang4 di6 gi5 dul diong1 注俗世間的代志，3 要知樣你已經死了，生命藏在基督中 gao5 ho6 liao6 sin3 dong5 gi5 dul ya6 de6 si6 lil e5 se4 8mia5 e5 bhi4 7bhil hong3 7jial kuil e5 si5 交給了神。4 當基督也就是你的生命的秘密被揭開的時 ao5 lil ya6 jiong5 ham6 yi5 ze4 hui4 hong3 gong5 yieng3 e5 den1 si5 7cu5 lai6 候，你也將和他作伙被光榮地展示出來。	ㄌㄨㄛˊ ㄧˊ ㄋㄚˊ ㄗㄧˋ ㄩˊ ㄇㄣˊ ㄍㄨㄣˊ ㄍㄨㄣˊ ㄌㄧˋ ㄍㄨˊ ㄗㄧˋ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄧˋ ㄆㄞˊ ㄗㄧˋ ㄌㄣˊ ㄕㄧˋ ㄕㄨㄣˊ ㄍㄧˋ ㄕㄧˋ 1 所以嘛，假如你已經跟基督一起被救活起來，就要追求 ㄞㄣ ㄣㄟ ㄕㄟ ㄍㄟ ㄆ ㄗㄧㄣ ㄆㄟ ㄆ ㄗㄧ ㄎㄨ ㄗㄧ ㄆㄞ ㄗㄚˊ ㄍㄧ ㄘㄞ ㄆㄨㄛˊ ㄆㄞ ㄆㄣ ㄌㄣ ㄆㄣ ㄕㄧㄣ ㄕㄧ ㄌ 超越這個世間的事，基督就在那個地方，坐在神右手邊第一 ㄕㄚˊ ㄗㄧㄣ ㄌ ㄌㄣ ㄕㄚˊ ㄘㄧㄣ ㄌ ㄕㄨㄣㄣ ㄕㄨㄣ ㄆㄞ ㄞㄣ ㄣㄟ ㄕㄟ ㄍㄟ ㄆ ㄗㄧㄣ ㄆㄟ ㄆ ㄕㄨ ㄌㄣ ㄕㄨㄣㄣ ㄕㄨㄣ ㄌㄨㄣ 把交椅。2 要把心思專注在超越這個世間的事，不要專注俗 ㄆ ㄗㄧㄣ ㄆㄟ ㄆ ㄌㄣ ㄘㄧㄣ ㄆㄟ ㄗㄧ ㄌ ㄗㄧㄌ ㄌ ㄆㄟ ㄆㄌ ㄋㄧㄌ ㄍㄞ ㄆㄞ ㄗㄧ ㄎㄨ ㄕㄨㄌ ㄗㄧㄣ ㄍㄧ ㄆㄟ 世間的事，3 要曉得你已經死了，生命藏在基督中交給了 ㄆㄣ ㄆㄞ ㄗㄧ ㄎㄨ ㄌㄟ ㄗㄧㄣ ㄆ ㄗㄧ ㄆㄟ ㄆㄌ ㄋㄧㄌ ㄆㄟ ㄋㄧ ㄋㄧ ㄕㄧ ㄗㄧㄟ ㄆㄞ ㄆㄟ ㄆㄣ ㄗㄧ ㄌㄟ ㄗㄧㄞ 神。4 當基督也就是你的生命的秘密被揭開的時候，你也將 ㄆㄟ ㄕㄚˊ ㄌ ㄍㄧ ㄕㄧ ㄍㄨㄞ ㄗㄨㄌ ㄕㄧ ㄕㄞ ㄆ ㄞㄣ ㄆㄞ 和他一起被光榮地展示出來。	叁 1 So if you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God. 2 Set your minds on things that are above, not on things that are on earth, 3 for you have died, and your life is hidden with Christ in God. 4 When Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory.
ga6 lil sin5 te4 lai5 7sio6 yu3 7sio6 se4 gan1 e1 long1 hong4 ki6 bhe5 ai6 gan5 yin3 7bul sun3 jieng5 5 給你身體裏屬於俗世間的都放棄不要：奸淫，不純，情 7yol sia6 niam5 tam5 7yol ya6 de6 si6 siong5 bai4 gim5 8ji3 ya6 si6 gi5 tal bhu6 7jil e5 ang5 siong5 欲，邪念，貪欲（也就是崇拜金錢或者其他物質的偶像）。 jin5 dui4 7jil diam4 zul yao6 wu6 7bul 8tia5 wei5 e5 sin3 de6 bhe1 8siu6 yin5 ne0 e5 ki6 bhe1 cui6 yin5 6 針對這點，祇要有不聽話的，神就要生他們的氣，要找他 ne0 8seng4 siao32 lin1 ne0 gui4 ki6 an1 nel sieng5 wa4 e5 si5 ao5 ya6 de6 si6 zui5 giu3 7hil gual bun4 們算數。7 你們過去那麼生活的時候，也就是追求那些垃 se4 mi4 hen6 zai5 kol bhe6 sai4 a6 7yil dieng6 ai4 bieng5 ki4 yin5 ne0 8siu5 ki5 la5 hun6 no5 圾物。8 現在可不使了，一定要摒棄它們－生氣啦，憤怒 la5 7ol yi6 la6 luan6 gong1 7ba6 lang3 8pail wui5 hai5 lang5 la5 7cul kao4 siong4 rin3 la5 long1 bhe6 啦，惡意啦，亂講別人壞話害人啦，出口傷人啦，都不 sai4 使。	ㄕㄚˊ ㄗㄧ ㄆㄣ ㄕㄧ ㄕㄧ ㄋㄧㄣ ㄆㄨ ㄌ ㄌㄨㄣ ㄆ ㄗㄧㄣ ㄆㄟ ㄎㄣ ㄕㄧㄣ ㄍㄧ ㄕㄨ ㄌㄣ ㄗㄧㄣ ㄌㄣ ㄕㄨ ㄞㄣㄣ ㄍㄧㄌ 5 把你身體裏面屬於俗世間的都丟棄不要：奸淫，不純，情 ㄌ ㄘㄧㄟ ㄗㄧㄣ ㄕㄞ ㄌ ㄌㄟ ㄗㄧㄣ ㄆ ㄞㄣㄌ ㄕㄞ ㄗㄧㄣ ㄍㄧㄣ ㄍㄧㄣ ㄍㄧㄣ ㄍㄧㄣ ㄍㄧㄣ ㄕㄧㄣ ㄕㄧㄣ ㄕㄧㄣ 欲，邪念，貪欲（也就是崇拜金錢或者其他物質的偶像）。 ㄕㄣ ㄕㄨㄧ ㄕㄨㄧ ㄕㄧㄣ ㄌㄣ ㄕㄨㄣ ㄕㄧㄌ ㄆㄨㄣ ㄆㄟ ㄆㄣ ㄗㄧㄣ ㄌㄣ ㄆㄌ ㄕㄚˊ ㄋㄣ ㄆㄟ ㄍㄧ ㄌㄣ ㄕㄣ ㄕㄚˊ 6 針對這點，祇要有不聽話的，神就要生他們的氣，要找他 ㄋㄣ ㄌㄨㄣㄣ ㄕㄞ ㄗㄧ ㄋㄣ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄌ ㄗㄚˊ ㄋㄚˊ ㄆㄌ ㄆㄨㄛˊ ㄆㄟ ㄆ ㄆㄣ ㄌㄟ ㄗㄧㄣ ㄆ ㄕㄨㄧㄌ ㄍㄧㄣ ㄗㄚˊ ㄘㄧㄟ ㄨㄞ ㄌ 們算賬。7 你們過去那麼生活的時候，也就是追求那些玩意 ㄦ ㄘㄧㄣ ㄆㄞ ㄕㄟ ㄕㄨ ㄘㄧㄌ ㄆㄟ ㄌ ㄕㄧㄌ ㄌㄣ ㄕㄧㄌ ㄍㄧ ㄕㄚˊ ㄋㄣ ㄆㄌ ㄍㄧ ㄕㄚˊ ㄘㄣ ㄕㄨ ㄕㄚˊ 兒。8 現在可不行了，一定要摒棄它們－生氣啦，憤怒啦， ㄕㄟ ㄌ ㄕㄚˊ ㄕㄨㄣㄣ ㄗㄧㄞ ㄗㄧ ㄗㄧㄣ ㄆㄨㄞ ㄆㄨㄣ ㄆㄞ ㄗㄣ ㄕㄚˊ ㄆㄞ ㄆㄞ ㄆㄞ ㄗㄣ ㄕㄚˊ ㄕㄨ ㄘㄧㄌ 惡意啦，亂講人家壞話害人啦，出口傷人啦，都不行。	5 Put to death, therefore, whatever in you is earthly: fornication, impurity, passion, evil desire, and greed (which is idolatry). 6 On account of these the wrath of God is coming on those who are disobedient. 7 These are the ways you also once followed, when you were living that life. 8 But now you must get rid of all such things – anger, wrath, malice, slander, and abusive language from your mouth.

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
bul lun6 sal mil kang5 kui6 long1 ai4 jin6 sim5 ze6 ga6 yi5 deng4 sieng5 si6 wui6 zu4 ze6 e6 o5 8mu6 si6 23 不 論 什 麼 工 作 都 要 盡 心 做 ， 給 它 當 成 是 爲 主 做 的 而 不 是 wui6 zul lang3 ze6 e6 li1 gi4 ren5 zai2 8ya4 siong5 zu4 li1 jiong5 7diel dio6 gi4 sieng3 ten5 7go5 e5 kuan5 爲 主 人 做 的 ， 24 你 既 然 知 樣 從 主 你 將 得 到 繼 承 天 國 的 權 li5 wui5 be4 siu3 gi5 7si1 li1 de6 si6 te4 zul gi5 du1 7ho6 bhu5 7ol wu6 7ol be6 je1 de6 li6 si6 力 爲 報 酬 ； 其 實 你 就 是 替 主 基 督 服 務 。 25 惡 有 惡 報 ， 這 道 理 是 ti4 men5 bhe5 su1 e1 鐵 面 無 私 的 。	ㄅㄨˊ ㄌㄨㄣˋ ㄙㄢˊ ㄇㄧˊ ㄎㄤˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄨㄥˊ ㄞˋ ㄐㄧㄣˋ ㄙㄧㄢˋ ㄗㄟˊ ㄍㄚˊ ㄩㄟˋ ㄉㄥˊ ㄕㄧㄥˋ ㄕㄧˊ ㄨㄟˋ ㄗㄨˋ ㄗㄟˊ ㄝˊ ㄠˋ 8mu6 si6 23 不 論 什 麼 活 都 要 盡 心 做 ， 把 它 當 成 是 爲 主 做 的 而 不 是 爲 ㄨㄟˋ ㄗㄨˋ ㄌㄤˋ ㄗㄟˊ ㄝˊ ㄌㄧˊ ㄍㄧˋ ㄖㄣˊ ㄗㄞˊ 2 ㄚˋ ㄕㄨㄥˋ ㄗㄨˋ ㄌㄧˊ ㄐㄨㄥˋ 7 ㄉㄧㄝˊ ㄉㄧㄠˊ ㄍㄧˋ ㄕㄨㄥˋ ㄊㄣˊ 7 ㄍㄠˋ ㄝˋ ㄎㄨㄢˋ 爲 主 人 做 的 ， 24 你 既 然 知 道 從 主 你 將 得 到 繼 承 天 國 的 權 力 爲 ㄌㄧˋ ㄨㄟˋ ㄅㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄧˋ 7 ㄕㄨㄟˋ ㄌㄧˊ ㄉㄟˊ ㄕㄧˋ ㄗㄨˋ ㄍㄧˋ ㄉㄨˊ 7 ㄏㄠˊ ㄅㄏㄨˋ 7 ㄠˊ ㄨˋ 7 ㄠˊ ㄅㄟˊ ㄐㄟˊ ㄉㄟˊ ㄌㄧˊ ㄕㄧˋ 報 酬 ； 其 實 你 就 是 替 主 基 督 服 務 。 25 惡 有 惡 報 ， 這 道 理 是 鐵 面 ㄊㄧˋ ㄇㄣˋ ㄅㄏㄟˋ ㄕㄨˋ ㄝˋ 無 私 的 。	23 Whatever your task, put yourselves into it, as done for the Lord and not for your masters, 24 since you know that from the Lord you will receive the inheritance as your reward; you serve the Lord Christ. 25 For the wrongdoers will be paid back for whatever wrong has been done, and there is no partiality.
ze4 zul lang3 e5 sen6 dai4 li1 e5 lo5 7lie1 ai4 zai2 8ya4 qieng5 ten1 dua6 laol ya3 ya6 de6 si6 gi5 dul 1 做 主 人 的 ， 善 待 你 的 奴 隸 ， 要 知 樣 青 天 大 老 爺 也 就 是 基 督 ya5 sol de6 di6 li1 tao5 7kal dieng4 耶 穌 就 在 你 頭 殼 頂 。	ㄗㄟˋ ㄗㄨˋ ㄌㄤˋ ㄝˋ ㄕㄣˋ ㄉㄞˋ ㄌㄧˊ ㄝˋ ㄌㄠˋ 7 ㄌㄧㄝˊ ㄞˋ ㄗㄞˊ 2 ㄚˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄧㄥˋ ㄊㄣˋ ㄉㄨㄚˋ ㄌㄞˊ ㄚˋ ㄚˋ ㄉㄟˊ ㄕㄧˋ ㄉㄨˊ 1 當 主 人 的 ， 善 待 你 的 奴 隸 ， 要 知 道 青 天 大 老 爺 也 就 是 基 督 ㄚˋ ㄕㄨˋ ㄉㄟˊ ㄉㄧˋ ㄌㄧˊ ㄊㄞˋ 7 ㄕㄞˋ ㄉㄧㄥˋ 耶 穌 就 在 你 頭 上 。	肆 1 Masters, treat your slaves justly and fairly, for you know that you also have a Master in heaven.
hen6 sin5 gi5 de4 yil gaml wun1 e5 sin5 jieng3 bel qi5 giengl 8ce4 dong5 si3 ya6 wui6 wan1 gi5 de4 2 獻 身 祈 禱 ， 以 感 恩 之 心 情 保 持 警 醒 。 3 同 時 也 爲 阮 祈 禱 ， dan6 ghuan5 sin3 te4 wan1 kui5 ki4 hel 7yil zi5 zu5 mun3 hel ho6 wan1 nieng5 suan5 yong3 gi5 dul zul o4 7bhi1 但 願 神 替 阮 開 啓 那 一 字 之 門 ， 好 讓 阮 能 宣 揚 基 督 之 奧 秘 ， je1 le5 ho5 wal su4 le5 7yo1 zu5 ko4 wui5 li4 sol diong5 ren3 e5 o4 7bhi1 wal bhe1 hiong4 se4 gai6 biaol 這 個 讓 我 視 牢 獄 之 苦 爲 理 所 當 然 的 奧 秘 ， 4 我 要 向 世 界 表 mieng5 7diel gel kal tao4 7qiel hel si6 wal e5 bun1 hun5 明 得 更 較 透 徹 ， 那 是 我 的 本 分 。	ㄊㄧㄢˋ ㄆㄣˋ ㄕㄧˋ ㄎㄨㄢˋ ㄌㄧˊ ㄍㄢˋ ㄣˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄎㄨㄢˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄊㄧˋ ㄉㄨㄢˋ ㄆㄣˋ ㄌㄧˊ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ 2 獻 身 祈 禱 ， 以 感 恩 之 心 情 保 持 警 醒 。 3 同 時 也 爲 我 們 祈 禱 ， ㄎㄞˋ ㄌㄞˋ ㄆㄣˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ 但 願 神 替 我 們 開 啓 那 一 字 之 門 ， 好 讓 我 們 能 宣 揚 基 督 之 奧 秘 ， ㄕㄟˋ ㄌㄟˋ ㄌㄞˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ 這 個 讓 我 視 牢 獄 之 苦 爲 理 所 當 然 的 奧 秘 ， 4 我 要 向 世 界 表 明 ㄕㄟˋ ㄌㄟˋ ㄌㄞˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ 得 更 透 徹 ， 那 是 我 的 本 分 。	2 Devote yourselves to prayer, keeping alert in it with thanksgiving. 3 At the same time pray for us as well that God will open to us a door for the word, that we may declare the mystery of Christ, for which I am in prison, 4 so that I may reveal it clearly, as I should.

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
dui4 7hi1 gual ghua6 lai3 e5 lang3 lin1 ne0 de6 ai4 bang4 kal cong5 mieng3 le6 ai4 siong4 gil hieng5 su5 5 對 那 些 外 來 的 人 ， 你 們 就 要 放 較 聰 明 叻 ， 要 相 機 行 事 。 gong1 wui5 ai4 dai6 hong1 a4 dong1 7die1 rin5 jieng3 su6 go6 sol yil nieng5 dui4 7dal zu6 ru3 6 講 話 要 大 方 ， 要 懂 得 人 情 世 故 ， 所 以 能 答 對 自 如 。	ㄉㄨㄟˋ ㄋㄚˊ ㄒㄩㄝˋ ㄇㄞˊ ㄌㄞˊ ㄌㄢˊ ㄋㄟˊ ㄉㄟˋ ㄞˋ ㄅㄤˋ ㄎㄞˋ ㄘㄨㄥˋ ㄇㄧㄥˋ ㄌㄟˋ ㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄍㄧˊ ㄏㄨㄥˋ ㄕㄨˋ 5 對 那 些 外 來 的 人 ， 你 們 要 放 聰 明 一 點 ， 要 相 機 行 事 。 6 講 ㄍㄨㄥˋ ㄨㄟˋ ㄞˋ ㄉㄞˋ ㄏㄨㄥˋ ㄞˋ ㄉㄨㄥˋ ㄇㄧㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄍㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄍㄞˋ ㄘㄨˋ 話 要 大 方 ， 要 懂 得 人 情 世 故 ， 所 以 能 答 對 自 如 。	5 Conduct yourselves wisely toward outsiders, making the most of the time. 6 Let your speech always be gracious, seasoned with salt, so that you may know how you ought to answer everyone.
tai4 7qio1 ge5 e6 ga6 lin1 ne0 gong4 wu6 guan5 wal e5 siao5 7si5 yi5 si6 wal qin5 ai6 e5 de6 8hial sin4 7 泰 屈 格 會 給 你 們 講 有 關 我 的 消 息 ； 他 是 我 親 愛 的 弟 兄 ， 信 7sil e5 gao4 bhu5 gang5 ze4 jia4 ham6 wal ze4 hui4 wui6 zu4 kang5 kui6 e5 7pol rin3 de6 si6 wui6 liao6 jel 實 的 教 務 工 作 者 ， 和 我 作 伙 爲 主 工 作 的 僕 人 。 8 就 是 爲 了 這 le1 wal pai4 yi5 ki6 ho6 lin1 ne0 zai2 8ya4 wan1 e5 jin4 kong6 ya6 ki4 gol bhu4 lin1 ne0 e5 su4 ki6 個 我 派 他 去 ， 讓 你 們 知 樣 阮 的 近 況 ， 也 去 鼓 舞 你 們 的 士 氣 ； yi5 ham6 o5 ni5 sil ze4 huil ki6 ya6 si6 sin4 7sil o5 qin5 ai6 e5 de6 8hial yi5 si6 siong5 lin1 ne0 9 他 和 歐 尼 西 作 伙 去 ， 也 是 信 實 而 親 愛 的 弟 兄 ， 他 是 從 你 們 7hi1 bieng3 lai3 e5 yin6 ne0 e6 ga6 lin1 ne0 be4 ge4 7yil qie6 那 邊 來 的 。 他 們 會 給 你 們 報 告 一 切 。	ㄊㄞˋ ㄑㄩㄟˋ ㄍㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄇㄞˋ ㄌㄢˊ ㄋㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄨˋ ㄍㄨㄥˋ ㄞˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨˋ 7 泰 屈 格 會 告 訴 你 們 有 關 我 的 消 息 ； 他 是 我 親 愛 的 弟 兄 ， 信 ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄇㄞˋ ㄌㄢˊ ㄋㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄨˋ ㄍㄨㄥˋ ㄞˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨˋ 實 的 教 務 工 作 者 ， 和 我 一 起 爲 主 工 作 的 僕 人 。 8 就 是 爲 了 這 ㄍㄟˋ ㄇㄟˋ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ 個 我 派 他 去 ， 讓 你 們 知 道 我 們 的 近 況 ， 也 去 鼓 舞 你 們 的 士 氣 ； ㄊㄞˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ 9 他 和 歐 尼 西 一 道 去 ， 也 是 信 實 而 親 愛 的 弟 兄 ， 他 是 從 你 們 ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ 那 邊 來 的 。 他 們 會 告 訴 你 們 一 切 。	7 Tychicus will tell you all the news about me; he is a beloved brother, a faithful minister, and a fellow servant in the Lord. 8 I have sent him to you for this very purpose, so that you may know how we are and that he may encourage your hearts; 9 he is coming with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will tell you about everything here.
 做主人的，善待你的奴隸，要知 樣青天大老爺也就是基督耶穌 就在你頭殼頂。(克洛西 4 章 1 節 Colossians-4-1) Masters, treat your slaves justly and fairly, for you know that you also have a Master in heaven. (–Jesus Christ the Big Judge– known as Baoqingtan in China – is right above your head.) wal e5 dong5 le6 ya5 lil su5 tai1 qiu5 hong4 lin1 ne0 meng6 he4 ya6 wu6 10 我 的 同 牢 雅 力 士 它 丘 向 你 們 問 好 ， 還 有 ba5 na1 ba5 e5 dong5 8hia5 di5 ma1 ke5 lin1 ne0 yil gieng5 7jia1 dio6 jil su5 巴 納 巴 的 堂 兄 弟 馬 克 ， 你 們 已 經 接 到 指 示 an1 8zua1 7jia1 dia6 yi6 yi5 lai3 e5 si5 ao5 huan5 yiang5 yi5 ya6 wu6 怎 麼 接 待 他 – 他 來 的 時 候 ， 歡 迎 他 。 11 還 有 ya5 sol wan1 gio4 yi5 ze4 ya5 su5 do3 e5 ya6 meng6 hao6 lin4 ne0 7jil 耶 穌 ， 阮 叫 他 作 耶 斯 圖 的 ， 也 問 候 你 們 。 這 gual si6 wal wui6 sin3 7ho6 bhu5 e5 dong5 gon1 zu5 diong1 jin1 wu5 e5 you5 tai4 些 是 我 爲 神 服 務 的 同 工 之 中 僅 有 的 猶 太 rin3 yin5 ne0 ho5 wal gam1 gal an5 wui6 yil pa4 fa5 lai1 siong5 人 ， 他 們 讓 我 感 覺 安 慰 。 12 依 帕 法 拉 ， 從 lin1 ne0 7hi1 bieng3 lai6 e5 ya6 si6 gi5 dul ya5 sol e5 po6 rin3 hong4 你 們 那 邊 來 的 ， 也 是 基 督 耶 穌 的 僕 人 ， 向 lin1 ne0 meng6 he4 yi5 7yil di6 di6 gi5 de4 diong1 wui6 liao6 lin4 ne0 lol 7hie1 hun4 dao6 hi5 bhong6 lin4 ne0 nieng 你 們 問 好 。 他 一 直 在 祈 禱 中 爲 了 你 們 努 力 奮 鬥 ， 希 望 你 們 能 di6 sim1 lil siong5 jiong1 dua5 sieng5 7sie1 nieng5 gao4 wan5 zuan3 hu6 7hal sin3 e5 yi4 wan5 在 心 理 上 長 大 成 熟 ， 能 夠 完 全 符 合 神 的 意 願 。	ㄇㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄞˋ ㄌㄞˋ ㄞˋ ㄌㄢˊ ㄋㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨˋ 10 我 的 同 牢 雅 力 士 它 丘 向 你 們 問 好 ， 還 有 巴 納 巴 的 堂 兄 弟 ㄋㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄞˋ ㄌㄞˋ ㄞˋ ㄌㄢˊ ㄋㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨˋ 馬 克 ， 你 們 已 經 接 到 指 示 怎 麼 接 待 他 – 他 來 的 時 候 ， 歡 迎 他 。 ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ 11 還 有 耶 穌 ， 我 們 稱 他 耶 斯 圖 的 ， 也 問 候 你 們 。 這 些 是 我 爲 ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ 神 服 務 的 同 工 之 中 僅 有 的 猶 太 人 ， 他 們 讓 我 感 覺 安 慰 。 12 ㄟ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ 依 帕 法 拉 ， 從 你 們 那 裏 來 的 ， 也 是 基 督 耶 穌 的 僕 人 ， 向 你 們 ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ 問 好 。 他 一 直 在 祈 禱 中 爲 了 你 們 努 力 奮 鬥 ， 希 望 你 們 能 在 心 ㄎㄞˋ ㄆㄟˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ 理 上 長 大 成 熟 ， 能 夠 完 全 符 合 神 的 意 願 。	10 Aristarchus my fellow prisoner greets you, as does Mark the cousin of Barnabas, concerning whom you have received instructions – if he comes to you, welcome him. 11 And Jesus who is called Justus greets you. These are the only ones of the circumcision among my co-workers for the kingdom of God, and they have been a comfort to me. 12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, greets you. He is always wrestling in his prayers on your behalf, so that you may stand mature and fully assured in everything that God wills.

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
wal te4 yi5 dam5 be4 yi5 wui6 lia6 lin4 ne0 ham6 7hi1 gual di6 lao5 7di1 se1 ham6 7hi1 gual di6 hi5 lai bol 13 我替他擔保，他爲了你們和那些在勞迪西和那些在希拉波 li4 e5 lang3 gang5 ze4 7die1 hui5 siong3 nol 7hie1 lan1 hi1 ai6 e5 yi5 sieng1 lo4 gal ji1 7gie5 di5 ma4 ga6 lin1 利的人工作的非常努力。14 阮喜愛的醫生路加以及迪馬跟你 ne0 meng6 he4 8qia1 te4 wal meng6 hao6 nieng5 7hual ham6 yi5 e5 ga5 dieng3 gao4 hui5 ji1 8diu5 pue1 di6 們問好。15 請替我問候寧法和她的家庭教會。16 這封信在 lin1 ne0 hia1 7tai gui6 zu5 ao5 8qia1 wu4 7bi1 di6 lao5 di1 se1 e5 gao4 deng3 ya6 suan5 7tai lin1 ne0 ya6 de6 ai4 7ta6 你們那讀過之後，請務必在勞迪西的教堂也宣讀；你們也就要讀 siong5 lao5 di1 se1 sia4 lai6 e5 pue1 8qia1 ga6 ya5 qil pu5 gong4 wan5 sieng3 zu4 gao5 dai5 e5 rin6 bhu5 從勞迪西寫來的信。17 請跟雅琪普講，“完成主交代的任務。”	ㄇㄛˊ ㄉㄚˊ ㄍㄨˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄍㄨˊ ㄅㄞˊ ㄇㄞˊ ㄌㄠˊ ㄉㄧˊ ㄒㄧˊ ㄉㄧˊ ㄒㄧˊ ㄉㄞˊ ㄌㄠˊ ㄉㄧˊ ㄒㄧˊ ㄅㄞˊ 13 我替他擔保，他爲了你們和那些在勞迪西和那些在希拉波 ㄌㄧˋ ㄝˊ ㄌㄤˋ ㄅㄤˋ ㄗㄝˋ ㄉㄧㄝˊ ㄏㄨㄟˊ ㄕㄨㄥˋ ㄋㄛˊ ㄉㄧㄝˊ ㄌㄠˋ ㄍㄤˋ ㄐㄧˊ ㄉㄧㄝˊ ㄉㄧˋ ㄇㄚˋ ㄍㄤˋ ㄌㄧㄣˊ 利的人工作的非常努力。14 我們喜愛的醫生路加以及迪馬跟 ㄌㄧˋ ㄝˊ ㄌㄤˋ ㄅㄤˋ ㄗㄝˋ ㄉㄧㄝˊ ㄏㄨㄟˊ ㄕㄨㄥˋ ㄋㄛˊ ㄉㄧㄝˊ ㄌㄠˋ ㄉㄧˊ ㄒㄧˊ ㄉㄧˊ ㄒㄧˊ ㄉㄞˊ ㄌㄠˋ ㄉㄧˊ ㄒㄧˊ ㄅㄞˊ 你們問好。15 請替我問候寧法和她的家庭教會。16 這封信在 ㄌㄧㄣˊ ㄋㄝˊ ㄏㄧㄚˊ ㄉㄞˊ ㄍㄨㄟˊ ㄗㄨˊ ㄞㄠˊ ㄕㄧㄠˊ ㄨˊ ㄉㄧˊ ㄉㄧˋ ㄌㄠˊ ㄉㄧˋ ㄕㄝˊ ㄍㄠˋ ㄉㄥˋ ㄩㄚˊ ㄕㄨㄢˋ ㄉㄞˊ ㄌㄧㄣˊ ㄋㄝˊ ㄩㄚˊ ㄉㄝˊ ㄞˋ ㄇㄚˋ ㄉㄞˊ 你們那裏讀過之後，請務必在勞迪西的教堂也宣讀；你們也 ㄕㄨㄟˊ ㄉㄞˊ ㄌㄠˋ ㄉㄧˋ ㄕㄝˊ ㄍㄠˋ ㄉㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄍㄨˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄍㄨˊ ㄉㄞˊ ㄌㄠˋ ㄉㄧˋ ㄕㄝˊ ㄍㄠˋ ㄉㄞˊ ㄌㄠˋ ㄉㄧˋ ㄕㄝˊ ㄍㄠˋ ㄉㄞˊ 必須讀從勞迪西寫來的信。17 請跟雅琪普說，“完成主交代 ㄅㄞˊ ㄉㄞˊ ㄍㄨˊ ㄅㄞˊ 的任務。”	13 For I testify for him that he has worked hard for you and for those in Laodicea and in Hierapolis. 14 Luke, the beloved physician, and Demas greet you. 15 Give my greetings to the Nympha and the church in her house. 16 And when this letter has been read among you, have it read also in the church of the Laodiceans; and see that you read also the letter from Laodicea. 17 And say to Archippus, “See that you complete the task that you have received in the Lord.”
wa4 bel lo3 qin5 7bi5 meng6 hao5 8mu6 bhang5 bhe6 gi4 li4 wal e5 se1 len5 zu5 bil yu6 lin1 ne0 18 我，保羅，親筆問候。不要未記理我的鎖鏈。慈悲與你們 gang6 zai5 同在。	ㄇㄛˊ ㄅㄞˊ ㄌㄠˋ ㄅㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄍㄨˊ ㄅㄞˊ ㄌㄠˋ ㄉㄧˋ ㄕㄝˊ ㄍㄠˋ ㄉㄞˊ ㄌㄠˋ ㄉㄧˋ ㄕㄝˊ ㄍㄠˋ ㄉㄞˊ ㄌㄠˋ ㄉㄧˋ ㄕㄝˊ ㄍㄠˋ ㄉㄞˊ 18 我，保羅，親筆問候。別忘了我的鎖鏈。慈悲與你們同在。	18 I, Paul, write this greeting with my own hand. Remember my chains. Grace be with you.